

УКРАЇНСЬКИЙ
ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР
СВ. ДИМИТРІЯ



UKRAINIAN ORTHODOX
CHURCH OF
ST. DEMETRIUS

Неділя про
Блудного Сина

Sunday of the
Prodigal Son

Святий Марута, єпископ Мартирополя в Месопотамії



Святий Марута був єпископом Тагріта (Мартирополя), міста, яке він заснував між Візантійською імперією та Персією. Він славився знаннями і благочестям, писав про мучеників і постраждав за віру Христову при перському царі Сапорі.

Він також залишив після себе інші твори сирійською мовою, серед яких найвідоміші: «Коментар до Євангелія», «Вірші Марути», «Літургія Марути» та «73 канони Вселенського собору в Нікеї» (325 р.) з урахуванням актів Собору.

У 381 році святий Марута брав участь у Другому Вселенському Соборі в Константинополі, скликаному проти ересі Македонія. У 383 році він був присутній на Антіохійському соборі проти месаліан.

У 403-404 роках святий Марута вирушив до Константинополя, щоби благати імператора Аркадія захистити перських християн. Його двічі посилав імператор Феодосій Молодший до перського шаха Єздигерда для забезпечення миру між імперією та Персією.

У 414 році святий Марута, виконуючи свій обов'язок посланця при дворі Єздигерда, переконав шаха прихильно поставитися до християн, і він багато сприяв свободі християн у Персії. Він відбудовував християнські церкви, зруйновані під час гонінь перського правителя Сапора.

Він також знайшов мощі святих, які постраждали мученицькою смертю, і переніс їх до Мартирополя. Там він і помер у 422 р. Мощі святого Маруфа були згодом перенесені до Єгипту й поміщені в монастир скиту Божої Матері.

№. 7 16-го ЛЮТОГО

2025

FEBRUARY 16 №. 7

St Maruthas the Bishop of Martyropolis in Mesopotamia



Saint Maruthas was Bishop of Tagrith (Martyropolis), a city which he founded between the Byzantine Empire and Persia. He was famed for his knowledge and his piety, he wrote about the martyrs, and he suffered for his faith in Christ under the Persian emperor Sapor.

He also left behind other works in the Syrian language, among which the most famous are: "Commentary on the Gospel," "Verses of Maruthas," "Liturgy of Maruthas" and "The 73 Canons of the Ecumenical Council at Nicea" (325) with an account of the acts of the Council.

In the year 381 St Maruthas participated in the Second Ecumenical Council at Constantinople, convened against the heresy of Macedonius. In 383, he attended the Council of Antioch against the Messalians.

During the years 403-404 St Maruthas set off to Constantinople to plead with the emperor Arcadius to protect Persian Christians. He was twice sent by the emperor Theodosius the Younger to the Shah Izdegerd to secure the peace between the Empire and Persia.

In the year 414 St Maruthas, having done his duty as envoy to the court of Izdegerd, persuaded the Shah to a favorable disposition towards Christians, and he assisted greatly in the freedom of Christians in Persia. He rebuilt Christian churches razed during the persecution by the Persian ruler Sapor.

He also located relics of saints who had suffered martyrdom and transferred them to Martyropolis. He died there in 422. The relics of St Maruthas were later transferred to Egypt and placed in a skete monastery of the Mother of God.

АПОСТОЛ

З Першого Послання до Коринтян св. Апостола Павла читання.

(р. 6, в. 12 – 20)

Браття: Усе мені можна, та не все на пожиток. Усе мені можна, але мною ніщо володіти не повинно.

Їжа для черева, і черево для їжі, але Бог одне й друге понищить. А тіло не для розпусти, але для Господа, і Господь для тіла.

Бог же й Господа воскресив, воскресить Він і нас Своєю силою! Хіба ви не знаєте, що ваші тіла то члени Христові? Отож, узявши члени Христові, зроблю їх членами розпусниці? Зовсім ні!

Хіба ви не знаєте, що той, хто злучується з розпусницею, стає одним тілом із нею? Бо каже: Обидва ви будете тілом одним.

А хто з Господом злучується, стає одним духом із Ним.

Утікайте від розпусти. Усякий бо гріх, що його чинить людина, є поза тілом. А хто чинить розпусту, той грішить проти власного тіла.

Хіба ви не знаєте, що ваше тіло то храм Духа Святого, що живе Він у вас, якого від Бога ви маєте, і ви не свої?

Бо дорого куплені ви. Отож прославляйте Бога в тілі своєму та в душі своєму, що Божі вони!

ЄВАНГЕЛІЯ

Від Луки Святого Євангелія читання.

(р. 15, в. 11 – 32)

І Він оповів: У чоловіка одного було два сини.

І молодший із них сказав батькові: Дай мені, батьку, належну частину маєтку! І той поділив поміж ними маєток.

А по небагатьох днях зібрав син молодший усе, та й подався до далекого краю, і розтратив маєток свій там, живучи марнотратно.

А як він усе прожив, настав голод великий у тім краї, і він став бідувати.

І пішов він тоді і пристав до одного з мешканців тієї землі, а той вислав його на поля свої пасти свиней.

І бажав він наповнити шлунка свого хоч стручками, що їли їх свині, та ніхто не давав їх йому.

Тоді він спам'ятався й сказав: Скільки в батька мого наймитів мають хліба аж надмір, а я отут з голоду гину!

Устану, і піду я до батька свого, та й скажу йому: Прогрішився я, отче, против неба та супроти тебе...

Недостойний я вже зватись сином твоїм; прийми ж мене, як одного з своїх наймитів.

І, вставши, пішов він до батька свого. А коли він далеко ще був, його батько вгледів його, і переповнився жалем: і побіг він, і кинувсь на шию йому, і зачав цілувати його!

І озвався до нього той син: Прогрішився я, отче, против неба та супроти тебе, і недостойний вже зватися сином твоїм...

А батько рабам своїм каже: Принесіть негайно одержу найкращу, і його зодягніть, і персня подайте на руку йому, а сандалі на ноги.

Приведіть теля відгодоване та заколіть, будемо їсти й радіти, бо цей син мій був мертвий і ожив, був пропав і знайшовся! І почали веселитись вони.

А син старший його був на полі. І коли він ішов й наближався до дому, почув музики та танці.

І покликав одного зо слуг, та й спитав: Що це таке?

А той каже йому: То вернувся твій брат, і твій батько звелів заколотити теля відгодоване, бо ж здоровим його він прийняв.

І розгнівався той, і ввійти не хотів. Тоді вийшов батько його й став просити його.

А той відповів і до батька сказав: Ото, стільки років служу я тобі, і ніколи наказу твого не порушив, ти ж ніколи мені й козеняти не дав, щоб із приятелями своїми потішився я...

Коли ж син твій вернувся оцей, що проїв твій маєток із блудницями, ти для нього звелів заколотити теля відгодоване...

І сказав він йому: Ти завжди зо мною, дитино, і все моє то твоє!

Веселитись та тішитись треба було, бо цей брат твій був мертвий і ожив, був пропав і знайшовся!

EPISTLE

The reading is from the First Epistle of St. Paul to the Corinthians.

(c. 6, v. 12 – 20)

Brethren: All things are lawful for me, but all things are not helpful. All things are lawful for me, but I will not be brought under the power of any.

Foods for the stomach and the stomach for foods, but God will destroy both it and them. Now the body *is* not for sexual immorality but for the Lord, and the Lord for the body.

And God both raised up the Lord and will also raise us up by His power.

Do you not know that your bodies are members of Christ? Shall I then take the members of Christ and make *them* members of a harlot? Certainly not!

Or do you not know that he who is joined to a harlot is one body *with her*? For “*the two,*” He says, “*shall become one flesh.*”

But he who is joined to the Lord is one spirit *with Him*.

Flee sexual immorality. Every sin that a man does is outside the body, but he who commits sexual immorality sins against his own body.

Or do you not know that your body is the temple of the Holy Spirit *who is* in you, whom you have from God, and you are not your own?

For you were bought at a price; therefore glorify God in your body and in your spirit, which are God’s.

GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. Luke.

(c. 15, v. 11 – 32)

Then He said: “A certain man had two sons.

And the younger of them said to *his* father, ‘Father, give me the portion of goods that falls *to me.*’ So he divided to them *his* livelihood.

And not many days after, the younger son gathered all together, journeyed to a far country, and there wasted his possessions with prodigal living.

But when he had spent all, there arose a severe famine in that land, and he began to be in want.

Then he went and joined himself to a citizen of that country, and he sent him into his fields to feed swine.

And he would gladly have filled his stomach with the pods that the swine ate, and no one gave him *anything*.

“But when he came to himself, he said, ‘How many of my father’s hired servants have bread enough and to spare, and I perish with hunger!

I will arise and go to my father, and will say to him, “Father, I have sinned against heaven and before you, and I am no longer worthy to be called your son. Make me like one of your hired servants.”’

“And he arose and came to his father. But when he was still a great way off, his father saw him and had compassion, and ran and fell on his neck and kissed him.

And the son said to him, ‘Father, I have sinned against heaven and in your sight, and am no longer worthy to be called your son.’

“But the father said to his servants, ‘Bring out the best robe and put *it* on him, and put a ring on his hand and sandals on *his* feet.

And bring the fatted calf here and kill *it*, and let us eat and be merry; for this my son was dead and is alive again; he was lost and is found.’ And they began to be merry.

“Now his older son was in the field. And as he came and drew near to the house, he heard music and dancing.

So he called one of the servants and asked what these things meant.

And he said to him, ‘Your brother has come, and because he has received him safe and sound, your father has killed the fatted calf.’

“But he was angry and would not go in. Therefore his father came out and pleaded with him.

So he answered and said to *his* father, ‘Lo, these many years I have been serving you; I never transgressed your commandment at any time; and yet you never gave me a young goat, that I might make merry with my friends.

But as soon as this son of yours came, who has devoured your livelihood with harlots, you killed the fatted calf for him.’

“And he said to him, ‘Son, you are always with me, and all that I have is yours.

It was right that we should make merry and be glad, for your brother was dead and is alive again, and was lost and is found.’”



ЛЮТИЙ

- 16 Неділя Блудного Сина
- 19 Акафист до св. Димитрія
- 22 М'ясопусна Поминальна Субота
- 23 Неділя М'ясопусна
- 26 Акафист до Покрови Пресвятої Богородиці

БЕРЕЗЕНЬ

- 2 Неділя Сиропусна
- 3 Початок Великого Посту
- 5 Акафист до Ісуса Христа
- 8 Феодорівська Субота
- 9 1-ша Неділя Великого Посту
- 12 Ранішосвячених Дарів
- 12 Акафист до Пресвятої Богородиці
- 15 Поминальна Субота
- 16 2-га Неділя Великого Посту
- 19 Ранішосвячених Дарів
- 19 Акафист Страстям Господнім
- 22 Поминальна Субота
- 23 3-тя Неділя Великого Посту
- 25 Благовіщення Пресвятої Богородиці
- 26 Ранішосвячених Дарів

FEBRUARY

- Sunday of the Prodigal Son
- Akathist to St. Demetrius
- Meatfare Memorial Saturday
- Meatfare Sunday
- Akathist to the Protection of the Theotokos

MARCH

- Cheesefare Sunday
- Great Lent Begins*
- Akathist to Jesus Christ
- St. Theodore's Saturday
- 1st Sunday of Great Lent
- Presanctified Gifts
- Akathist to the Theotokos
- Soul Saturday
- 2nd Sunday of Great Lent
- Presanctified Gifts
- Akathist to the Passion of Christ
- Soul Saturday
- 3rd Sunday of Great Lent
- Annunciation of the Theotokos
- Presanctified Gifts

Інформація та події на лютий - Information & activities for February

16	Співдружжя немає!	No Fellowship!
16	Недільної Школи немає!	No Sunday School
18	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
23	Співдружжя: Орден св. Андрія	Fellowship: Order of St. Andrew
23	Парафіяльні Річні Збори	Parish Annual Meeting
25	Навчання на бандурі	Bandura Instruction

Інформація та події на березень - Information & activities for March

2	Присяга нової Управи	Oathtaking of new Council
2	Співдружжя: СУМК	Fellowship: UOY
2	Шевченківський Концерт	Taras Shevchenko Concert
4	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
9	Співдружжя: Комітет Співдружжя	Fellowship Committee
11	Немає Навчання на бандурі	No Bandura Instruction
16	Співдружжя: Гурток «Берегиня»	Fellowship: "Berehynia" Group
16	Немає Недільної Школи	No Sunday School
18	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
23	Співдружжя: Орден св. Андрія	Fellowship: Order of St. Andrew
25	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
30	Співдружжя: Гурток Пані Лідії	Fellowship: Pani Lydiia's Group

Український Православний Собор Св. Димитрія - Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius

3338 Lake Shore Boulevard West, Etobicoke, ON M8W 1M9

Office Manager: **Halyna Kravchenko**

Parish Office: Tel.: 416-255-7506 e-mail: stdemetrius@rogers.com

Website: www.stdemetriusuoc.ca Facebook: [St. Demetrius Ukrainian Orthodox Church](#)

Parish Priest: **Right Rev. Mitred Archpriest Volodymyr (Walter) Makarenko**

УВАГА!

Неділя 23 лютого буде дуже зайнятий день!

Божественна Літургія, Молебень за Україну, Парафіяльні Річні Збори та зібрання на підтримку України в Ратуші Торонто.

Аби все вдалося, цього дня Божественна Літургія розпочнеться **о 9:30 ранку, а не о 10:00.**

Чин Загальної Сповіді читатиметься о 9:10 ранку.

Із запитаннями звертайтеся до о. Володимира.

ATTENTION!

Sunday, the 23rd of February is going to be a very busy day!

The Divine Liturgy, Moleben for Ukraine, the Parish Annual Meeting and the gathering, in support of Ukraine, at Toronto City Hall.

In order for everything to be accomplished, the Divine Liturgy will start **at 9:30 am instead of at 10:00**, on that day.

The Rite of General Confession will therefore be read at 9:10 am.

If you have any questions, please contact Fr. Walter.

3rd Anniversary of Russia's Full-Scale Invasion of Ukraine

Global Day of Action

Toronto

#StandwithUkraine

Date: Sunday, February 23, 2025

Time: 3:00 pm

Location: Toronto City Hall, Nathan Phillips Square

Ukrainian
Canadian
Congress
Toronto Branch



Конгрес
Українців
Канади
Відділ Торонто

ПОДЯКА

GRATITUDE

On Saturday February 8, parishioners and friends of St. Demetrius gathered to honour Fr. Walter and Dobr. Olia. This was a Gala fundraiser to help us complete Fr. Walter's long-time dream of finishing the church with icons. Over \$270,000 was raised!!

Thank you to everyone who attended, donated, volunteered, and performed. We couldn't have done it without each of you. Congratulations to our visionary co-chairs: Darcia Moskaluk-Rutkay and Malvina Shust, their supportive spouses, and the many volunteers for both Friday and Saturday. Special mentions: Flower arrangements by Dobr. Sonia Melnyk and assisted by Luba Linok-Kalimin; Anastasia Baczynskyj, our MC who delightfully led us through the program; our keynote speaker George Andruszczenko who spoke so eloquently about our guests of honour; Christina Paziuk and Mykhaylo Khakhula's presentation on behalf of our CYMKivtsi; Victor Kowalenko and Stephan Lang (Koshyts) for cocktail music; Ron Demeda for dinner music; the CYMKivtsi dancers: Nataliia Lazaruk, Dariia Lazaruk, Vira Bilan, Anastasiia Pleniuk under the direction of Anna Lazaruk; our featured entertainers: the StarDust Jazz Trio, Anna Tanczak, Predyvo, and Zirka; and Robert Rutkay for photography.

Acknowledging the volunteers: Larysa Balaura, Vira Bilan, Anastasia Bondarets, Nadia Chuda, Oksana Chved, Halia Chrepto-Humeniuk, Anna Lazaruk, Dariia Lazaruk, Natalia Lazaruk, Daria Olynyk, Luba Pazyuk, Anastasia Pleniuk, Diana Porada, Evelina Hrechka, Vera Sluzar-MacIntyre, Stephania Zmiyiwsky, and to all who graciously stepped forward to offer their time, effort, and support. Your contributions were the driving force behind making this event truly spectacular!

With sincere thanks and appreciation,
The Parish Council

У суботу, 8 лютого, парафіяни та друзі Церкви святого Димитрія зібралися, щоб вшанувати отця Володимира та Добродійку Олю. Це був благодійний гала-бенкет, спрямований на допомогу в здійсненні довготривалого бажання отця Володимира — завершити оздоблення церкви іконами. Було зібрано понад 270 000 доларів!!

Дякуємо всім, хто відвідав захід, зробив пожертви, волонтерив і виступав. Ми не змогли б цього досягти без кожного з вас. Вітаємо наших натхненних співголів Мальвіну Шуст і Дарцю Москалюк-Руткай, а також їхніх чоловіків, які підтримували їх, та численних волонтерів, котрі працювали як у п'ятницю, так і в суботу. Особлива подяка за квіткові композиції від добродійки Соні Мельник та допомогу Люби Лінок-Калімін; Анастасії Бачинській, нашій ведучій, яка з радістю вела нас через програму; нашому основному спікеру Юрієві Андрущенко, який елегантно розповідав про почесних гостей; Христині Пазюк та Михайлові Хахулі за презентацію від імені наших членів СУМК; Вікторові Коваленку та Стефанові Ленґу (Кошицю) за музику під час коктейлю; Рональдіві Демеді за музику під час вечері; танцюристам СУМК: Наталі Лазарук, Дарії Лазарук, Вірі Білан, Анастасії Пленюк під керівництвом Анни Лазарук; нашим артистам: StarDust Jazz Trio, Анні Танчак, гуртам "Предиво" та "Зірка"; і Роберту Руткаю за фотографії.

Відзначаємо також волонтерів: Ларису Балаюру, Віру Білан, Анастасію Бондарець, Надю Чуду, Оксану Швед, Галину Хребто-Гуменюк, Анну Лазарук, Дарію Лазарук, Наталію Лазарук, Дарію Олійник, Любу Пазюк, Анастасію Пленюк, Діану Пораду, Евеліну Гречку, Віру Слюзар-Макінтайр, Стефанію Зміївську та всіх, хто благородно відгукнувся і пожертвував свій час, зусилля та підтримку. Ваші внески стали рушійною силою, яка дозволила зробити цей захід посправжньому вражаючим!

З глибокою вдячністю та визнанням,
Парафіяльна Рада



Please join us as we celebrate
the 6th Markian Ochrymowych Humanitarian Award
established in 2010 to honor individuals making a lasting impact on our community.

This year, we are proud to recognize **Halyna Kvitka Kondracki**
for her dedication to preserving Ukrainian choral song
—a vital part of our cultural identity.

As Taras Shevchenko wrote, *“Наша дума, наша пісня не вмре, не загине...”*
 (“Our epic, our song will not die, will not perish...”).

These words remain as powerful today as when they were first written,
with the fierce fight for Ukrainian identity continuing on the battlefield.

**All proceeds from this fundraising event will support the crucial work of
Ukrainian Canadian Social Services Toronto (UCSST)** in assisting newcomers—
mainly mothers and children—who have fled the war in Ukraine.

As a front-line settlement agency, **UCSST has helped nearly 5,000 clients**
find emergency housing, jobs, medical care, government services,
and financial aid over the past two years.

UCSST is who people turn to when there is nowhere else.

We would be honored to have you join us for this meaningful evening.



Canadian
Bandurist
Capella

Капеля
Бандуристів
Канади

Від Шевченка до Сьогодення
**МОГУТНІСТЬ
МУЗИКИ ТА ПОЕЗІЇ**
From Shevchenko to the Present
**THE POWER OF
MUSIC & POETRY**

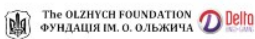
MARCH 22, 2025 • 7:00 pm
St. John the Baptist Ukrainian Catholic Shrine
Собор Св. Івана Хрестителя
952 Green Valley Cres. OTTAWA

MARCH 29, 2025 • 7:00 pm
Humber Valley United Church
76 Anglesey Blvd. TORONTO



TICKETS \$30 • Youth 16 & under FREE
Available At the door • Online banduristy.com & eventbrite.ca
For information (647) 229-9531 • tickets@banduristy.com
A portion of the proceeds will go to support humanitarian efforts.

Scan for tickets



DMYTRO REWILAK
BORYS SIRSKYJ
MICHAEL WAWRYSZYN